



MINISTERUL AFACERILOR EXTERNE ȘI INTEGRĂRII EUROPENE  
AL REPUBLICII MOLDOVA  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND EUROPEAN INTEGRATION  
OF THE REPUBLIC OF MOLDOVA

Str. 31 August 1989 80, MD-2012 Chișinău • Tel: (373 22) 233940 • Fax: (373 22) 232302 • <http://www.mfa.gov.md>

Nr. DI-04/2- 16.09.2013 2013

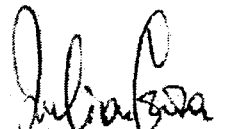
Ministerul Economiei

Cu referire la scrisoarea nr. 09/1-6883 din 28.11.2013, MAEIE, urmare examinării proiectului *Acordului de liber schimb între Republica Moldova și Republica Turcia*, în limitele competențelor sale, comunică despre susținerea proiectului în cauză.

Totodată, se propune ca în articolele 34 și 35 ale proiectului a substitui sintagma "proceduri interne de ratificare" cu sintagma "proceduri interne necesare pentru intrarea în vigoare a Acordului". De asemenea, se propune a reformula punctul 2 al articolului 35 în felul următor: "prezentul Acord va intra în vigoare în prima zi a lunii următoare de la data notificării celeilalte Părți", precum și propoziția a doua din punctul 2 al articolului 36 a fi reformulată în felul următor: "Denunțarea va intra în vigoare în prima zi a lunii a șasea de la data notificării celeilalte Părți".

În cele din urmă, se atrage atenția asupra cerinței respectării principiului alternanței textului. De asemenea, în vederea îmbunătățirii conținutului documentului prenotat, recomandăm revizuirea textului sub aspect gramatical.

Reieșind din prevederile Legii privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova nr. 595-XIV din 24 septembrie 1999, se solicită transmiterea setului de documente necesare pentru aprobarea semnării Acordului menționat.

  
Iulian GROZA  
Viceministru

MINISTERUL ECONOMIEI AL REPUBLICII MOLDOVA	
Nr. de intrare	12603
Indexul	
" 04 "	12 20 13

MINISTERUL JUSTIȚIEI  
AL REPUBLICII MOLDOVA

MD 2012, or. Chișinău, str. 31 August 1989,  
nr. 82 tel. 23-47-95, fax 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>



МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ  
РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА

MD-2012, г. Кишинэу, ул. 31 Августа 1989,  
№82 тел. 23-47-95, факс 23-47-97  
<http://www.justice.gov.md>

11.12.13 Nr. 02/14485

Ministerul Economiei

Ref. la scrisoarea nr. 09/1-68883 din 28 noiembrie 2013

Prin prezenta, Ministerul Justiției vă informează că a examinat setul de materiale pentru aprobarea semnării Acordului de comerț liber dintre Republica Moldova și Republica Turcia, și în limita competențelor funcționale, îl avizează favorabil cu următoarele recomandări.

În ceea ce privește proiectul Acordului, prevederile art. 23 alin. 4 privind acordarea de către Republica Moldova pentru mărfurile originare din Republica Turcia a unui tratament nu mai puțin favorabil decât cel acordat pentru produsele similare originare din Uniunea Europeană, necesită a fi coordonate suplimentar cu Ministerul Afacerilor Externe și Integrării Europene.

De asemenea, la art. 27 se va indica numărul membrilor Comitetului Mixt, iar la art. 28 alin. 1 lit. e) semnalăm că interpretările trebuie să fie agreate de ambele părți ale Acordului. Totodată, pct. 2 al art. 28, în redacția propusă nu poate fi acceptat, deoarece amendamentele urmează să fie formulate prin alt Acord și nu de către Comitetul Mixt.

În preambulul Acordului, la alin. 1 urmează a fi exclusă sintagma: „sau „Turcia” ori „Moldova” după caz”.

La art. 3 recomandăm utilizarea titlului complet al Acordului de la Marrakech, indicând și data la care acesta a fost semnat.

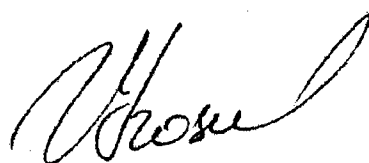
Subsecvent, comunicăm necesitatea reformulării conținutului art. 35 în următoarea redacție: „Prezentul Acord va intra în vigoare la data recepționării ultimei notificări în scris, prin intermediul canalelor diplomatice, prin care Părțile se vor informa reciproc despre îndeplinirea procedurilor interne necesare intrării sale în vigoare.”, respectiv, alin. 2 al art. 36, va fi redactat după cum urmează: „Fiecare dintre Părți poate denunța prezentul Acord printr-o notificare scrisă adresată depozitarului nu mai târziu de 3 luni pînă la încetarea acțiunii Acordului pentru Partea respectivă.”

№	12879
Indicativ	12 12 13

Totodată, ultimul alineat al Acordului urmează a fi revăzut, modificându-se data și locul semnării.

Mai mult ca atât, în tot conținutul documentului este necesar de a fi respectat principiul alternanței textului.

Suplimentar, relevăm necesitatea definitivării din punct de vedere redacțional a textului în limba de stat a proiectului Acordului și a anexelor aferente în strictă conformitate cu regulile gramaticale și de ortografie.



**Vladimir GROSU**  
**Viceministru**



# PARLAMENTUL REPUBLICII MOLDOVA

## Comisia politică externă și integrare europeană

MD-2073, Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt 105

www.parlament.md

22 Ianuarie 2014

CPEI nr. 326

### AVIZUL CONSULTATIV

#### al Comisiei politice externe și integrare europeană privind aprobarea semnării Acordului de comerț liber între Republica Moldova și Republica Turcia

Comisia politică externă și integrare europeană a examinat *proiectul Acordului de comerț liber între Republica Moldova și Republica Turcia* și, în temeiul art.8<sup>1</sup> alin.(1) din Legea nr.595-XIV din 24 septembrie 1999 privind tratatele internaționale ale Republicii Moldova, se pronunță în favoarea semnării acestuia.

Președinta Comisiei

Ana GUTU



2005, mun. Chișinău, str. Cosmonauților 7  
tel.: (+373 22) 26 25 23, fax: (+373 22) 26 25 17

OB. 12/2013 nr. 14/1-CE/382  
La nr. 15/C - 6883 din 28.11.2013

### Ministerul Economiei

Ministerul Finanțelor, la solicitarea nr.09/1-6883 din 28.11.2013, a examinat proiectul Acordului de comerț liber dintre Republica Moldova și Republica Turcia și comunică următoarele.

1. La capitolul II "Dispoziții comune", primul alineat al art. 5 va avea următorul cuprins: "În temeiul prezentului Acord, "Taxa vamală" include orice taxă sau impunere de orice tip, inclusiv de orice formă de suprataxă sau impunere suplimentară, aplicate la import sau export sau în legătură cu importul sau exportul, dar nu include:".

De asemenea, la lit.b) și c) al articolului menționat, cuvântul "taxe" se va înlocui cu cuvântul "măsurii", în scopul racordării prevederilor din proiectul Acordului cu cele ale Legii privind măsurile antidumping, compensatorii și de salvagardare nr.820 din 17.02.2000.

Denumirea art.7 "Rata de bază" se va modifica cu sintagma "Taxa de bază" și aceste amendamente se vor efectua pe întregul text al articolului. Totodată, întru concretizarea conținutului alin.(1) al art.7, acesta va avea următorul cuprins: "Pentru fiecare produs, taxa de baza la care urmează să se aplice reducerile succesive stabilite în acest acord, va fi taxa aplicată în conformitate cu principiul Națiunii Celei Mai Favorizate (MFN) și care va fi în vigoare în comerțul dintre Părți la data intrării în vigoare a prezentului acord."

În partea ce ține de art.8 al aceluiași capitol, se propune ca acest articol să fie stipulat în capitolul III "Produse industriale", unde sunt prevăzute și "Taxe vamale la import și impuneri cu efect echivalent".

2. Cu referire la Anexa I "Protocolul privind definirea noțiunii de "produse originare" și metode de cooperare administrativă" a proiectului Acordului, și anume lit.i) al art. 1, înainte de sintagma "în vamă" se va adăuga cuvântul "valoarea".

De asemenea, denumirea art.3 "Cumulare bilaterală" din Titlul II al anexei respective urmează a fi modificat cu sintagma "Cumul bilateral".

Textul alin.(2) al art.7 va avea următorul cuprins: "Pentru a stabili dacă transformarea sau prelucrarea, la care a fost supus un anumit produs, trebuie considerată ca fiind insuficientă în sensul alineatului (1), toate operațiunile efectuate asupra respectivului produs în partea contractantă exportatoare sunt analizate împreună."

În scopul asigurării concordanței termenilor din proiectul Acordului cu prevederile art.15 ai Convenției regionale cu privire la regulile de origine preferențiale pan-euro-mediterraneene din 26.02.2013 și a legislației naționale, atât în art.16 din proiect cât și în întregul text al anexei I al aceluiași proiect se va modifica cuvintele "declarație pe factură" cu sintagma "declarație de origine".

12757

09

12

13

Totodată, din textul alin.(3) al art.17 din anexă. se va exclude cuvintele "sau EUR-MED". La alin.(5) al art.18, cifra "5" urmează a fi modificată cu cifra "4", iar alin.(6)-(11) se vor exclude.

Întru claritatea prevederilor art.20 din anexă, textul acestui articol va avea următorul cuprins: "Atunci când produsele originare sunt plasate sub controlul unui birou vamal dintr-o parte contractantă, este posibil să se înlocuiască dovada de origine inițială cu unul sau mai multe certificate de circulație a mărfurilor EUR.1, în scopul trimiterii tuturor sau a unora dintre aceste produse în alt loc din respectiva parte contractantă. Certificatele de circulație a mărfurilor EUR.1 de înlocuire sunt emise de biroul vamal sub controlul căruia sunt plasate produsele."

Denumirea art.22 va avea următorul conținut: "Condițiile de întocmire a unei declarații de origine", fiind exclusă sintagma "sau a unei declarații de origine EUR".

La alin.(5) al art.23, cuvintele "face în alt mod o utilizare incorectă" se modifică cu cuvintele "abuzează în orice mod de". De asemenea, art.23 se va completa cu un nou alineat care va avea următorul conținut: "Autoritățile vamale îi atribuie exportatorului autorizat un număr de autorizație vamală, care trebuie să figureze pe declarația de origine", dat fiind faptul că aceste prevederi sunt stipulate și în Convenția regional menționată anterior.

Pentru a menține sensul prevederilor alin.(2) al art.27, alineatul va avea următorul conținut: "Sunt considerate lipsite de caracter comercial importurile ocazionale ce constau ~~exclusiv din produse destinate uzului personal al destinatarilor, al călătorilor sau al familiilor lor, dacă este evident că aceste produse, prin natura și cantitatea lor, nu sunt destinate comercializării.~~"

La alin.(2) al art.36 din aceeași anexă, după cuvintele "autoritățile vamale competente eliberează" se vor introduce cuvintele "; la cererea exportatorului.", iar sintagma "la exportator cerere" se va exclude din textul alineatului menționat.

În denumirea Anexei III la Protocol, cuvintele "cerere de certificat de circulație EUR.1" se substituie cu cuvintele "cerere de eliberare a certificatului de circulație EUR.1".

3. Referitor la Lista I a Anexei III din proiectul Acordului, menționăm că este oportun de a modifica restricțiile sezoniere de import a mărfurilor de la pozițiile tarifare, în conformitate cu perioadele stipulate în anexa nr.1 a Legii cu privire la tariful vamal nr.1380 din 20.11.1997 și întru protejarea producătorilor autohtoni, după cum urmează:

Nr. d/o	Poziția tarifară	Descrierea mărfii	Reducerea taxei vamale, %	Restricțiile sezoniere
1.	0702 00	Tomate, în stare proaspătă sau refrigerată	100	01/11-31/03
2.	0807 11	Pepeni verzi	100	01/11-30/06
3.	0808 20	Pere și gutui	100	01/11-30/06
4.	0809 30	Piersici, inclusive nectarine	100	01/10-10/06
5.	0809 40	Prune și porumbe	100	01/10-10/06

Totodată, la poziția tarifară 2009 din aceeași listă se va indica valoarea reducerii taxei vamale.

VICEMINISTRU

Maria CĂRĂUȘ